

Il-Lussemburgu, 27 ta' Mejju 2021

Suġġett: - Ittra ta' stedina sabiex tippreżenta talba għal parteċipazzjoni

- Konkluzjoni ta' oqfsa ta' kuntratti għat-traduzzjoni ta' testi ġuridiċi minn ċerti lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea għall-Malti.
- Avviż ta' kuntratt ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea fis-27 ta' Mejju 2021 u disponibbli fi www.curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2_10741/MT

Sinjur, Sinjura,

1. Il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea qiegħda tipprospetta l-ġhoti tal-kuntratt imsemmi fis-suġġett.

Id-dokumenti tal-kuntratt jinkludu: l-avviż ta' kuntratt, din l-ittra ta' stedina, l-abbozz ta' kuntratt-qafas, l-ispeċifikazzjonijiet tal-kuntratt flimkien mal-annessi tiegħu, id-dikjarazzjoni fuq l-unur dwar il-kriterji ta' esklużjoni u l-kriterji ta' għażla, il-formola obbligatorja ta' registrazzjoni, u huma disponibbli fi www.curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2_10741/MT (fl-indirizz indikat fil-punt I.3 tal-avviż ta' kuntratt).

2. Dan l-ġhoti ta' kuntratt jinkludi **żewġ stadji**:

L-ewwel stadju: verifika tal-kriterji ta' esklużjoni u ta' għażla sabiex jintgħażlu l-kandidati li ser jiġu mistiedna jgħmlu offerta

- Fl-ewwel lok, jekk inti interessat(a) f'dan il-kuntratt, inti mistieden/mistiedna tippreżenta talba għal parteċipazzjoni.

It-tieni stadju: ġhoti tal-kuntratti-qafas abbażi tal-evalwazzjoni tal-offerti rċevuti minghand il-kandidati mistiedna jgħmlu offerta

- Fit-tieni lok, huma biss il-kandidati magħżula fl-ewwel stadju li ser jiġu mistiedna jgħmlu offerta. Kull offerta rċevuta minghand persuna fiżika jew ġuridika li ma tkunx ġiet mistiedna tagħmel offerta ser tiġi miċhuda. Id-data prevista għall-iffirmar tal-kuntratti-qafas hija indikata fil-punt 2.6.5 tal-ispeċifikazzjonijiet tal-kuntratt.

3. **Din l-ittra ta' stedina sabiex tippreżenta talba għal parteċipazzjoni tikkonċerna għalhekk l-ewwel stadju ta' dan l-ghoti ta' kuntratt, jiġifieri l-għażla tal-kandidati li ser jiġu mistiedna jagħmlu offerta.**
4. **Id-data ta' skadenza sabiex jiġu rċevuti t-talbiet għall-partiċipazzjoni** hija speċifikata fil-punt IV.2.2) tal-avviż ta' kuntratt. **Peress li s-sejha għal kompetizzjoni hija permanenti**, il-kuntratti għat-traduzzjoni ġuridika jibqgħu madankollu miftuħa sabiex jippermettu fi kwalunkwe mument id-dhul ta' kontraenti godda. It-talbiet għal partiċipazzjoni ppreżentati wara d-data ta' skadenza indikata għalhekk jistgħu jiġu evalwati, bil-kundizzjoni li n-numru massimu ta' kontraenti għal-lott (kombinazzjoni lingwistika) ma jkunx intlaħaq.

Sabiex titfassal talba għall-partiċipazzjoni, inti għandek tuża l-formola ta' reġistrazzjoni obbligatorja (fil-lingwa fil-mira tal-avviż ta' kuntratt ikkonċernat), flimkien mad-dokumenti rilevanti kollha li huma stipulati fiha (b'mod partikolari *dikjarazzjoni fuq l-unur dwar il-kriterji ta' esklużjoni u l-kriterji ta' selezzjoni* kif ukoll il-provi meħtieġa kollha).

L-informazzjoni rilevanti kollha għat-tfassil ta' talba għal partiċipazzjoni tinsab fl-avviż ta' kuntratt u fil-formola ta' reġistrazzjoni obbligatorja.

Għal kull lott ikkonċernat mit-talba għal partiċipazzjoni tiegħek, inti għandek tibgħat formola ta' reġistrazzjoni separata. L-informazzjoni neċessarja għall-evalwazzjoni tal-kapaċitajiet tal-kandidat għandha tintbagħat skont il-lott.

It-talbiet għal partiċipazzjoni għandhom **jittfasslu b'mod li jagħmel l-evalwazzjoni tagħhom kompleta, preċiża u malajr kemm jista' jkun**, li jippermetti l-għażla tal-kandidati li jkunu ser jiġu mistiedna jagħmlu offerta. Il-kandidati li ma jkunux ipprovdew biżżejjed informazzjoni meta jimlew il-formola ta' reġistrazzjoni obbligatorja u meta jannettu d-dokumenti u l-provi indikati jistgħu jkollhom it-talba għall-partiċipazzjoni tagħhom miċhuda.

5. Jekk jogħġbok **ibgħat it-talba għal partiċipazzjoni tiegħek flimkien mal-annessi tagħha permezz ta' wiehed mill-modi li ġejjin:**

- a) **permezz tal-posta elettronika** (formola ta' reġistrazzjoni **(fil-lingwa fil-mira)** iffirmata u skenjata) qabel nofs il-lejl (24h00 ħin tal-Lussemburgu) lill-indirizz speċifikat fil-punt I.1) tal-avviż ta' kuntratt.

It-talbiet għall-partiċipazzjoni mibgħuta b'mod elettroniku, fil-format .pdf, jistgħu jkunu s-suġġett ta' diversi messaġġi, imperattivament konsekuttivi u sa limitu ta' daqs massimu ta' 10MB kull messaġġ.

Links lejn spazji ta' hażna online ma humiex ser jiġu aċċettati.

- b) **permezz ta' ittra** (formola ta' reġistrazzjoni **(fil-lingwa fil-mira)** iffirmata) lill-indirizz speċifikat fil-punt I.1) tal-avviż ta' kuntratt.

Mod ta' trażmissjoni	Terminu	Prova tad-dispaċċ
Posta	Depożitu fl-uffiċċju tal-posta qabel 24 h00 ħin tal-Lussemburgu	Timbru tal-posta
Servizzi ta' courier	Depożitu fl-uffiċċju tal-courier qabel 24 h00 ħin tal-Lussemburgu	Irċevuta ta' depożitu tal-uffiċċju ta' courier
Personalment (kunsinna bl-idejn)	Depożitu fid-dipartiment ċentrali ta' riċezzjoni tal-posta uffiċjali tal-Qorti tal-Ġustizzja qabel 17 h00 ħin tal-Lussemburgu Dan id-dipartiment ikun miftuħ mid-9h00 sal-17h00, mit-Tnejn sal-Gimgha; ikun magħluq nhar ta' Sibt, nhar ta' Hadd u l-vaganzi tal-Qorti tal-Ġustizzja.	Irċevuta ta' depożitu, iddatata u ffirmata minn agent tad-dipartiment ċentrali ta' riċezzjoni tal-posta uffiċjali tal-Qorti tal-Ġustizzja.

- Il-preżentazzjoni ta' talba għal parteċipazzjoni timplika l-aċċettazzjoni tal-kundizzjonijiet stipulati fl-avviż ta' kuntratt u, skont il-każ, rinunzja mill-kandidat tal-kundizzjonijiet ġenerali jew partikolari rispettivi tiegħu.
- L-ispejjeż sostnuti għall-preparazzjoni u l-preżentazzjoni tat-talbiet għal parteċipazzjoni jiġu totalment sostnuti mill-kandidat u ma humiex ser jiġu rrimborsati.
- Matul il-proċedura kollha, il-kuntatti bejn l-awtorità kontraenti u l-kandidati jew offerenti huma awtorizzati b'mod eċċezzjonali biss.

Matul l-ewwel stadju tal-proċedura, dawn jistgħu jseħħu biss bil-kundizzjonijiet li ġejjin:

Qabel ir-riċezzjoni tat-talba għal parteċipazzjoni:

Fuq talba, l-awtorità kontraenti tista' tipprovdi informazzjoni addizzjonali li jkollha strettament l-għan li tikkjarifika d-dokumenti tal-kuntratt.

Kull talba għal informazzjoni addizzjonali għandha tiġi indirizzata, **permezz tal-posta elettronika biss**, lill-indirizz indikat fil-punt I.1) tal-avviż ta' kuntratt.

Fuq inizjattiva tagħha stess, l-awtorità kontraenti tista' tinforma lill-persuni interessati b'kull żball, nuqqas ta' preċiżjoni, ommissjoni jew insuffiċjenza materjali oħra fit-tfassil tad-dokumenti tal-kuntratt.

Kwalunkwe informazzjoni addizzjonali eventwali, inkluża l-informazzjoni msemmija iktar 'il fuq, ser tiġi ppubblikata fi https://curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2_10741/mt/.

Din il-paġna internet ser tinżamm aġġornata u l-kandidati għandhom ir-responsabbiltà li jivverifikaw l-aġġornamenti u l-emendi eventwalment magħmula qabel jipprezentaw talba għal parteċipazzjoni.

Wara r-riċezzjoni tat-talbiet għall-parteċipazzjoni:

Jekk inkwistjoni jkun hemm il-korrezzjoni tal-iżbalji materjali manifesti fit-tfassil tat-talba għal parteċipazzjoni jew li tintalab konferma ta' punt speċifiku jew tekniku, l-awtorità kontraenti tista' tikkuntattja lill-kandidat, bil-kundizzjoni li dan ma jwassalx għal emendi sostantivi tal-kundizzjonijiet tat-talba għall-parteċipazzjoni pprezentata.

9. L-awtorità kontraenti tista', sal-iffirmar tal-kuntratt-qafas, tannulla l-proċedura ta' għoti tal-kuntratt, mingħajr il-kandidati jew l-offerenti ma jkunu jistgħu jitolbu xi tip ta' kumpens. Skont il-każ, din id-deċiżjoni tkun motivata u miġjuba għall-konnoxxenza tal-kandidati jew offerenti.
10. Mill-mument meta l-awtorità kontraenti tiftaħ it-talba għal parteċipazzjoni, id-dokument isir il-proprietà tagħha u jiġi ttrattat b'mod kunfidenzjali.
11. Il-kandidati jiġu informati bir-riżultat tal-ewwel stadju ta' dan l-għoti ta' kuntratt permezz ta' posta elettronika biss. Huma għandhom jipprovd, fid-dettalji għal kuntatt imsemmija fit-talba għall-parteċipazzjoni tagħhom, indirizz ta' posta elettronika validu u għandhom jikkonsultaw il-kaxxa tal-posta elettronika tagħhom regolarment. Il-kalendarju tal-proċedura jinsab indikat fil-punt 2.6 tal-ispeċifikazzjonijiet tal-kuntratt.
12. Is-segwitu tat-talba għal parteċipazzjoni ser jinvolvi r-registrazzjoni u l-ipproċessar tad-**data personali tal-kandidati** (eżempji: isem, indirizz, numru tat-telefon, indirizz ta' posta elettronika, reġim legali tal-kandidat, eċċ).

Din id-data kollha ser tiġi pproċessata konformement mar-Regolament (UE) 2018/1725 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Ottubru 2018 dwar il-protezzjoni ta' persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali mill-istituzzjonijiet, korpi, uffiċċji u aġenziji tal-Unjoni u dwar il-moviment liberu ta' tali data, u li jħassar ir-Regolament (KE) Nru 45/2001 u d-Deċiżjoni Nru 1247/2002. Hlief jekk ikun hemm indikazzjoni kuntrarja, id-data personali ser tiġi pproċessata biss għal finijiet ta' evalwazzjoni fil-kuntest tas-sejha għal offerti mill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea. Informazzjoni ddettaljata tinsab fid-"Dikjarazzjoni dwar il-protezzjoni tad-data personali fil-kuntest tal-kuntratti pubbliċi" li tista' tiġi kkonsultata fl-indirizz li ġej: https://curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2_7009/mt/.

Nitolbok taċċetta, Sinjur, Sinjura, l-oġhla tisljiet tiegħi,

Joseph Alfred Izzo Clarke
Kap tad-Divizjoni tal-Ilsien Malti